

# Karl König Archive Newsletter 12

The *Karl König Archive Newsletter* is published by the *Karl König Archive* [www.karl-koenig-archive.net](http://www.karl-koenig-archive.net)  
 Karl König Archive, Camphill House, Milltimber, Aberdeen, AB13 OAN, Scotland [aberdeen@karl-koenig-archive.net](mailto:aberdeen@karl-koenig-archive.net)  
 Editors: Richard Steel, Anne Weise and Christoph Hänni

## The Mystery of a Lost Building Another Biographic Riddle Solved!

John Baum

*Whatever you did for one of the least of these brothers and sisters of mine, you did for me.*

These words from the Gospel of St. Matthew 25:40 struck the young Karl König deeply every time he passed the building on which they were written on his way to school.

For many years I have tried to find the building in Vienna where these words are written. Hans Müller-Wiedemann wrote that the words were inscribed over the door of the main entrance to a hospital. When I visited Vienna together with Friedwart and Nora Bock in 2004, and we walked the streets trying to discover Karl König's Vienna, we were especially interested in a hospital near where Karl König grew up. The name seemed to suggest we were at the right place: 'Krankenhaus der Barmherzige Brüder' ('The hospital of the good hearted brethren'). It was founded in 1614 and is the oldest hospital still running in Vienna. We approached the hospital from all sides, but could not find the inscription. The hos-

pital has been rebuilt, so these precious words may have been removed. Well home, I began writing letters and contacted all possible sources in Vienna trying to find out just where the inscription had been on the hospital. Seven years went by without the riddle being solved. In connection with other research I made contact with the local museum in Vienna, near where Karl König grew up, and asked the old question—just in case. No, they had not seen any photograph of a building with an inscription. 'But a photograph must exist', I argued. 'Not so many photos were taken a hundred years ago', I was told. At some point one just must let go and give the matter over to the powers that be. And then, out of the blue, my contact at the local museum had good news. Her colleague had followed up her search for a photo of a building with the inscription, and he had found a photo.

## Wo war das Krankenhaus mit der Inschrift?

— die Lösung eines

## biographischen Rätsels

John Baum (*Deutsch von R. Steel*)

*Was Ihr einem der geringsten meiner Brüder getan habt, das habt Ihr mir getan.*

In der Karl König Biographie von Hans Müller-Wiedemann werden die Worte des Matthäus-Evangeliums zitiert, die König wohl täglich auf seinem Schulweg auf einem Krankenhaus-Portal gesehen hat, und die ihn nachhaltig beeindruckt und beeinflusst haben (Müller-Wiedemann, Seite 19).

Seit vielen Jahren hatte ich vergeblich nach diesem Gebäude in Wien gesucht. Als ich 2004 dann zusammen mit Nora und Friedwart Bock auf den Spuren Königs und Rudolf Steiners durch Wien wanderte, interessierte uns besonders ein Krankenhaus in der Nähe von der Wohnung der Königs, wo der Name auch zu passen schien: 'Krankenhaus der barmherzigen Brüder', gegründet 1614 und das älteste noch bestehende Krankenhaus Wiens. Wir sind ganz um das



Historical photograph of Im Werd 19. In the inset the inscription.

Gebäude herum gelaufen, doch fanden wir keinerlei Inschrift. Da aber das Krankenhaus renoviert wurde, könnte es sein, dass diese edlen Worte entfernt worden waren. Zu Hause (in Oslo) angekommen, ließ mich die Sache nicht in Ruhe und ich begann, Briefe zu schreiben und versuchte bei allen mir bekannten Kontakten und möglichen Quellen in Wien herauszufinden, wo genau auf diesem Krankenhaus die Inschrift gewesen sein mochte. Sieben Jahre vergingen, ohne das Rätsel lösen zu können, bis ich in Verbindung mit anderen Nachforschungen Kontakt mit dem Heimatmuseum machte in dem Stadtteil, in dem die Königs gelebt hatten. Ich konnte nicht



The building Im Werd 19 as it is today.

The building was Im Werd 19, in the 2<sup>nd</sup> District of Vienna, near where Karl König grew up. It was not a hospital, but had been a house for the poor.

What has happened to the house that was so important to Karl König in his youth? The inscription has been removed, the sculptured figures as well. The house which gave hope to the very poor during the hardships of the First World War houses other activities today.

Let us take a look at the entrance. Next to the door is a sign with a blue background: *Youth at Work*.

This sounds interesting, so let us, at least electronically, take a look inside. In 'Im Werd 19' there are workshops today for people with disabilities, and they describe themselves as follows:

*'Jugend am Werk' ('Youth at Work') was founded in 1945, immediately after the Second World War, at a time when educational and employment structures had largely collapsed. Today, the objective of 'JaW' is to ensure that disadvantaged individuals can lead independent, fulfilling lives without dependence on others. For young people who cannot find apprenticeships, we provide high-quality vocational training; for persons with disabilities, we provide individual support.* The organization has today 23 workshops where about 1700 persons with disabilities work:

*The activities there form a bridge between work, employment and cultural training. The idea is that people with disabilities should be able to feel that their activity is both productive and meaningful. Additionally, a number of workshops/day structures run projects that include earning basic qualifications with the aim of subsequent integration in the working world. A primary aim is to find mainstream employment for those under training. The organization offers also three different housing models; Accompanied Living, Community Living and Residential Homes:*

*To provide persons with disabilities with the personal support they need for*

*an independent life. Appropriate service is also offered for the elderly and those with greater care requirement.*

Karl König would be grateful that the house with the inscription is now used for similar activities which were so near his heart. The Gospel words which inspired him as a youth, have been removed from the building, yet that what now takes place there is carried out in the same spirit.

Karl König was born into a Jewish family, but already in childhood he discovered Christianity. The 16 year old Karl König noted in his diary on the 6<sup>th</sup> January 1919, Epiphany and Three Kings day, one of the special days in the Christian calendar:

*I had a conflict with my cousin who is a dye-hard Zionist—about the Jews (das Judentum). He declared we are a folk and I say we are only a religious community. It would take too much space to explain my reasons in these pages. I am no Jew. I am a human being and I confess that I belong to that generation (Geschlecht) which strives from darkness into the light.*

In his diary the size of the letters and words increase to double the size towards the end of the sentences above. No doubt about it, this theme lay close to his heart. Karl König found his way gradually to a new form of Christianity through an inner process, helped also by the gospel words he met on his way to school. Officially he left the Jewish Faith in 1929 when he was 26 years old, shortly before he married Tilla Maasberg, inwardly he had left it long before and named the date himself as April 1921. Karl König's mother wondered how she should tell his father. But she had no reason to worry. His father knew already, as actions often speak louder than words. Their son had begun to try to live up to the gospel words he had read and pondered over on his way to school.

## References

Bertha König: *Meine Kindheit- und Lebenserinnerungen*. Karl König Archive. Karl König's diary. Karl König Archive. The translation was made by Friedwart Bock (1928–2010). Email correspondence with Dr. Gertraud Rothlauf, Bezirksmuseum Leopoldstadt.

anders, als die alte Frage auch mit auszupacken, falls zufällig...aber nein, sie kannten kein Foto von einer solchen Inschrift. „Aber so ein Foto muss doch existieren!“ argumentierte ich, bekam aber zur Antwort, dass vor hundert Jahren nicht so viele Fotos gemacht wurden, wie heute. Es gibt einen Moment, wo man so etwas einfach loslassen und den höheren Mächten überlassen muss. Dann plötzlich—unerwartet—meldete sich meine Kontaktperson im Heimatmuseum mit einer guten Nachricht: Ihr Mitarbeiter hatte ihre Suche nach der Inschrift fortgeführt, und mit Erfolg! Das Foto zeigte nicht ein Krankenhaus, sondern ein ‚Versorgungshaus‘ für die Armen, Im Werd 19, im 2. Bezirk, nahe der Königschen Wohnung. Sehr passend für die Kindheitsgeschichte Karl Königs, der immer wieder auf dem Schulweg seine Kleidung und Schuhe an Arme verschenkt hat!

Und was ist aus dem Haus geworden, das dem jungen Karl so wichtig war? Die Inschrift ist zwar entfernt worden—die Figuren auch—doch das Gebäude, das während der harten Zeiten des Ersten Weltkriegs den Ärmsten Hoffnung gesendet hatte, beherbergt heute andere Aktivitäten: Neben der Tür sieht man eine Plakette: ‚Jugend am Werk‘. Das klingt wohl interessant! Schauen wir—wenigstens elektronisch—hinter diese Tür: ‚Im Werd 19‘ behaust heute Werkstätten für Menschen mit Hilfebedarf. Es heißt da:

*Jugend am Werk begann seine Tätigkeit im Juni 1945 unmittelbar nach dem Zweiten Weltkrieg, als die Beschäftigungs- und Ausbildungsstrukturen für junge Menschen zum Großteil zerstört waren. Als Ende der 50er-Jahre Jugendliche mit einer Lernschwierigkeit und Behinderung (geistige Behinderung) nach dem Schulabschluss eine Beschäftigung suchten, richtete Jugend am Werk die ersten Werkstätten für diese Personengruppe ein. Sowohl in der Berufsbildung für Jugendliche als auch in der Begleitung für Menschen mit Lernschwierigkeiten und Behinderung hat Jugend am Werk im Lauf der Zeit enormes Know-how gesammelt, das die Basis für die Entwicklung und Umsetzung innovativer neuer Projekte bildet.*

*Dazu zählen unter anderem Projekte zur beruflichen Integration von Menschen mit Lernschwierigkeiten und Behinderung sowie spezielle Angebote für SeniorInnen mit Lernschwierigkeiten und Behinderung.*

Diese Organisation betreibt heute 23 Werkstätten für etwa 1700 Personen, bietet aber auch drei verschiedene Wohnmodelle an:

*So schuf Jugend am Werk 1965 die ersten Wohnplätze in einem Wohnheim, später auch die ersten Wohngemeinschaften in Wien. Bereits seit 1970 begleitet Jugend am Werk Menschen mit Lernschwierigkeiten und Behinderung, die in ihrer eigenen Woh-*





Der Haupteingang heute.

nung leben. Diese Betreuungsform hat sich als richtungsweisend herausgestellt—sie wird seit den 80er-Jahren international als Modell anerkannt.

Karl König würde sich sicher freuen, dass in diesem Haus mit der besonderen Inschrift heute etwas geschieht, was seinem Herzen so nahe war. Die Worte des Evangeliums, die ihn in der Jugend so stark inspirierten, sind äußerlich vom Gebäude entfernt worden, doch was darin geschieht, wird vom gleichen Geist getragen.

Der im Judentum aufgewachsene Karl König entdeckte gleich in seiner Kindheit das Wesen des Christentums. Als 16jähriger schrieb er am 6. Januar 1919, an dem besonderen Tag des Christlichen Kalenders, den wir als Epiphania,



Im Verlaufe des Textes vergrößert sich Königs Schrift bis auf das Zweifache. Man merkt, wie sehr damals gerade dieses Thema ihn berührte. Nach und nach

fand sich König in eine neue Art des realen Christentums hinein; ein innerer Vorgang, der sicherlich mit durch die Worte der Inschrift inspiriert war. Offiziell trat König 1929, kurz vor der Heirat mit Tilla Maasberg, aus dem jüdischen Glauben aus, doch innerlich lief dieser Prozess wesentlich früher ab—er

nennt selbst den April 1921 als Datum. Seine Mutter sorgte sich, wie sie dies dem Vater beibringen soll, doch hatte dieser es schon längst gemerkt, denn Taten sprechen meist deutlicher als Worte. Der Sohn hatte längst begonnen, dem Evangelien-Wort nachzustreben, das er so oft auf dem Schulweg gelesen und verinnerlicht hatte.

als Dreikönigs-Tag kennen, folgende Worte:

*Ich hatte mit meinem Cousin, einem eingefleischten Zionisten einige Streitigkeiten über das Judentum. Wir haben ganz verkehrte Ansichten. Er sagt wir sind ein Volk, ich sage wir sind nur eine Religionsgemeinschaft. Die Begründung ist mir zu lang, als dass ich sie hier gäbe. Ich bin nicht Jude, ich bin ein Mensch und bekenne mich zu dem Geschlecht, das vom Dunkel in die Helle strebt.*

## Corrigendum

In course of the delightful article 'You speak already Camphill English?' published in the last issue, Morwenna Bucknall (1919–2008) is described as 'the first English person' to enter Camphill, in 1943. Morwenna, however, was only the third such person, being preceded by two others.

The first was Ada Mary Shaw, born in 1890, who joined Camphill in about 1941 and became Karl König's secretary. The Archive indeed contains many of her notes of his lectures. 'Sister Mary' left Camphill in 1952, but briefly rejoined the work down in Thornbury in 1956. Finally in 1957 she retired to Rhyl in North Wales, where she died in 1965.

The second was Eileen Slaughter, born in 1893, who joined Camphill in 1943 a few months earlier than Morwenna. An obituary stated that 'a lot of things went against her metal and she could be outraged, for instance, about German being persistently spoken in her presence'. In 1945 she moved over to Newton Dee and then in 1955 down to Botton, where she died in 1976.

*Crispian Villeneuve*

## Das Camphill Archive nach einem Jahr

Am Wochenende vom 7. bis 9. November erlebte das Camphill Archiv ungewohnte Betriebsamkeit. John Byrde war da von Rumänien, Cherry How von Nordirland und Anne Weise von den Vereinigten Staaten und alle miteinander haben zusammen mit Richard Keys und mir die drei Tage damit verbracht, einen großen Teil der angesammelten Dokumente und Fotografien zu sortieren und die Spreu vom Weizen zu trennen.

Dass wir wieder beisammen waren, genau am 25. Jubiläum des Mauerfalls in Berlin und genau ein Jahr nachdem das Camphill Archiv gegründet wurde war ein Zufall. Unser Treffen wurde überschattet durch den unerwarteten Tod von Philip How, Cherrys Ehemann. Philip hat Cherry nach Schottland begleitet und starb auf einer Wanderung mit einem Freund an einem Herzversagen.

Seit kurzem teilt das Camphill Archiv den Raum mit dem Camphill Social Fund,

der durch die Schliessung der Waldorfschule in Aberdeen heimatlos geworden ist. Das Archiv ist immer noch auf der Suche nach einem festen Zuhause, das besser geeignet sein sollte für seine Aufgaben. Das Archiv möchte ein Schaufenster sein, in dem die Camphillbewegung ihre Geschichte und Errungenschaften präsentieren kann, nicht so sehr als Museum, sondern eher als öffentliche Bibliothek, die Information und Antworten auf aktuelle Fragen geben kann. Auf dem Hintergrund der neusten Entwicklungen in der weltweiten Bewegung ist es sicher ein dringliches Anliegen, zu verstehen, wie Gemeinschaften wie Camphill entstanden sind und sich entwickeln.

Um in der Lage zu sein, einen Gesamtüberblick zu geben, braucht das Camphill Archiv alle Dokumente, die von dieser Entwicklung zeugen, ob aus der Geschichte der einzelnen Gemeinschaften oder dem Leben der Persönlichkeiten die die-

se Gemeinschaft ausmachen, den Gründern und denen, die im Laufe der bis jetzt 74jährigen Geschichte zu der Bewegung hinzugestoßen sind. Wir möchten deshalb wieder zur Wachsamkeit aufrufen, wenn aufgeräumt wird, ob das ein vergessener Dachboden oder eine Garage ist, oder auch nur das Büchergestell zuhause. Bitte denkt an das Camphill Archiv. Wir geben gerne Rat, wenn Fragen da sind, was behalten werden soll oder was weggeworfen werden darf, und wir helfen gerne Material nach Aberdeen zu spedieren. Es gibt da bestimmt noch eine Menge Bücher, Vorträge oder auch Briefe, die wir hier noch nicht haben und die für die Camphill-Geschichtsschreiber wichtig sind.

Und zum Schluss möchten wir wieder auch um finanzielle Unterstützung bitten. Unsere Arbeit ist nur durch persönliche Initiative und mit der Großzügigkeit unserer Freunde möglich.

*Christoph Hänni*

# Imaginative Dramatik: Karl Königs Spiele zu den Jahresfesten

Richard Steel

Es ist mir persönlich auch eine große Freude, diesen Band ankündigen zu können, bin ich doch seit 6 x 7 Jahren mit diesen besonderen Spielen Karl Königs verbunden. Außerdem begleitet mich die Arbeit gerade an diesem Band der Werkausgabe während der ganzen Aufbauphase des Karl König Instituts—nämlich sieben Jahre. Es war der erste Band, mit dem ich anfang, damals vor allem im Suchen und Sammeln der Originaldokumente. Nun erscheint er als 14. Band dieser Reihe! Die 2. Etappe war das Durcharbeiten der damaligen Heft-Ausgabe der Spiele (von Rüdiger Janisch, Brachenreuth 1989) anhand der Handschriften Königs, die Bearbeitung einiger offensichtlicher Schreibfehler Königs und die Umstellung auf heutige Rechtschreibung. Diese gründliche Arbeit ist dankenswerter Weise hauptsächlich von Brigitte Köber und Peter Beier gemacht worden, und Peter hat damals gleich entsprechende Dateien hergestellt. Seit der Zeit galt es aber immer wieder, Themen den Vorrang zu geben, die aus verschiedenen Gründen vorher erscheinen sollten: *Mensch unter Menschen werden* für die Michaeli-Konferenz am Goetheanum 2009; die beiden Seelenkalender-Bände für die vielen Ausstellungen, die wir 2009—2013 in Deutschland, der Schweiz, England, Schottland und Irland gemacht haben; die Bände über Landwirtschaft und Ernährung für große Tagungen am Goetheanum; *Geister unter dem Zeitgeist* für den 150. Geburtstag Rudolf Steiners, 2011; den Kaspar Hauser Band für den 200. Geburtstag Kaspar Hausers, 2012; dann kamen *Über die menschliche Seele* und *Brüder und Schwestern*, die ‚nur‘ Neuauflagen von längst vergriffenen Bestsellern sein sollten und dann doch zu umfangreicheren Recherchen führten; und schließlich sollte doch der Bereich des Religiösen und der Jahresfeste durch zwei Bände ‚grundiert‘ werden.... Nun ist es so weit! Es war mir aber ein tiefes Anliegen, gerade diese Spiele, die wir mit ‚imaginative Dramatik‘ und ‚szenische Bilder‘ bezeichnet haben, um damit dem Charakter dieser von König entwickelten Bühnenkunst etwas eher gerecht werden zu können, so einzuleiten und aus dem Werk Königs heraus—aus seinen Tagebüchern und Notizen—darzustellen, dass sie nicht mehr ‚nackt‘ in der Welt stehen müssen; werden sie doch vielerorts außerhalb der Gemeinschaften, für die sie geschrieben wurden, gelesen und aufgeführt. Es ist wenig bekannt, dass schon damals Karl König eine Aufführung des Michaeli-Spiels auch außerhalb Camphills veranstaltete; in der experimentellen Gemeinschaft in Sheffield, wo König immer wieder

Vorträge hielt. Gerade das Michaeli-Spiel sollte an die Öffentlichkeit, obwohl es ein Versuch war, die unmittelbare Situation der Camphill-Gründergruppe ‚mysterienhaft‘ darzustellen. Aber die modernen—Michaelischen—Mysterien sollen nicht im Verborgenen, sondern ‚am Bahnhof‘ (wie Beuys es interpretierte) zu erleben sein!

Vor allem will dieser Band Mut machen und Begeisterung entfachen, die Spiele wieder vermehrt zur Aufführung zu bringen—zur Bereicherung der Feste und Festigung der Gemeinschaften (nicht nur, aber auch in der Camphill Bewegung!)

Die dramatische Arbeit nahm seinen Anfang für König schon mit vierzehn Jahren in Wien! In seinem Jugendtagebuch lesen wir am 6. Januar 1919:

*Ich schreibe jetzt an einem Drama. Angefangen habe ich zu schreiben. Die Idee des Königs, der am dreißigsten Geburtstag erst fühlte, dass er fühlte. Die Idee, die mich nicht verlässt und mich nie mehr verlassen wird. Ich kann mich noch des Ortes und der Zeit erinnern, da sie mir kam. Es war im Mai 1917. Da war es wie eine Flamme, ein Blitz, der plötzlich in mein Gehirn eindrang.*

Welche Rolle die Dramatik nach König für die Gemeinschaftsbildung spielen sollte, ahnt man durch einen Zettel, den er wohl noch vor der Gründung in Botton Village geschrieben hat, denn die Dorf-Siedlungen sah er ganz im Lichte einer ‚Pastoralmedizin‘:

*Die Dramatik wird eine wesentliche Rolle im Leben der Pastoralmedizin spielen müssen. Das Wort muss in diesen Menschen zu leben beginnen. Die Imagination.*

Wie sollte man den Band nennen? Königs dramatische Schöpfungen sind eben nur imaginativ zu verstehen! Zu viel will ich von der Vorarbeit aber nicht verraten, weil das ja alles im Buch zu lesen ist! Aber Eines noch, das mir sehr wichtig ist: Die Frage hatte mich lange beschäftigt, ob man Königs Werk im Zusammenhang der Literaturgeschichte betrachten könne. Dies ist just das Spezialfach der Professorin Ruth von Ledebur, die auch König gut kannte. Sie sagte sehr gerne zu, dieser Frage nachzugehen und hat einen wunderbaren Aufsatz zum Buch beige-tragen. Das Schicksal wollte es wohl, dass sie den Umbruch vom Verlag

noch durchlesen und kommentieren konnte, bevor sie im Juni dieses Jahres verstarb.

Den Band empfinde ich persönlich als zutiefst schicksalhaft: das Thema, die Spiele, die Umstände. Ich hoffe, Sie werden so bewegt wie ich!

The English volume is to follow soon... work is in progress, including renewed translations by Crispian Villeneuve from the original manuscripts!



## Imaginative Dramatik Spiele zu den Jahresfesten

Karl Königs Spiele und Stücke zu den Jahresfesten gehören zum Originellsten seines Schaffens: Es sind tiefgehende szenische Bilder, die für Gemeinschaften geschrieben sind, die ein vertieftes Verständnis der Jahresfeste sowie eine soziale Wirkung des Christlich-Religiösen suchen.

Herausgegeben von Richard Steel,  
mit einem Aufsatz von  
Prof. Dr. Ruth Freifrau von Ledebur.  
Karl König Werkausgabe Band 14  
469 Seiten, mit vielen Abbildungen  
Leinen mit Schutzumschlag  
ca. € 28,90 (D) | € 29,80 (A)  
ISBN 978-3-7725-2413-4

## Ein Buch über das Buch müsste geschrieben werden

...wie aus dem ersten Impuls, anhand der Tagbuchnotizen von Karl König an den völlig unbekanntem Jugendfreund Alfred Bergel zu erinnern, die nun soeben erschienene umfangreiche Buchausgabe entstanden ist, voll gepackt mit Fotografien, Zeichnungen und Aussagen ehemaliger Häftlinge über den geschätzten Theresienstädter Künstler und Lehrer—wie Schritt für Schritt aus der Deportationsnummer eine lebendige Biographie entstehen konnte. Ein Buch über die vielen spannenden Geschichten die sich während der Arbeit ereignet haben. Eine solche Geschichte ist wie ich Fred Terna kennengelernt habe, der sich noch an seine Begegnung mit Alfred Bergel in Theresienstadt erinnern kann.

Nachdem ich zuvor umsonst auf der Suche nach Überlebenden von Theresienstadt war, die Alfred Bergel vielleicht noch erinnern, durfte ich, während ich nun auf der Suche nach weiteren Zeugen war, die ein Fälschen von Kunstwerken in Theresienstadt bezeugen konnten, Fred Terna begegnen. Ich sprach mit Marianka Zadikow-May, die gemeinsam mit ihrer Mutter in der ‚Lautscher-Werkstatt‘ arbeiten musste, und die von ihrer Mutter von Fälschungen gehört hatte. Sie berichtete ihrem Freund Fred Terna in New York City von unserem Gespräch, der, wie sich herausstellte, als junger angehender Maler Alfred Bergel um Rat für seine zeichnerischen Versuche gebeten hatte. Ich bin sehr dankbar für unsere gemeinsam verbrachten Stunden in seinem Haus in Brooklyn, wo er mir von seinen Erinnerungen berichtet und seine Malerei gezeigt hat. Er war auch derjenige, der ein bisher unbekanntes Porträt Bergels als eines von Leo Baeck erkannte. An ihn konnte er sich als ehemaliger ‚Baeck-Groupie‘, dessen Vorträge er im Konzentrationslager sehr oft besuchte, gut erinnern.

Nachdem ich während der Arbeit am Buch die Lebensorte von Alfred Bergel—Wien, Theresienstadt und den Todesort Auschwitz—besucht hatte, lernte ich genau an seinem 70. Todestag die Stadt seiner Geburt, Olmütz in der heutigen Tschechischen Republik, kennen, wo er mit einer ersten kleinen Ausstellung, der Vorstellung des Buches und einem Vortrag geehrt wurde. In diesem Vortrag erfuhren die Olmützer erstmals von diesem Sohn der Stadt, und bei dieser Gelegenheit auch gleich, dass Karl König regelmässig in Olmütz Patienten besuchte und zumindest einen Vortrag hielt—am 23. Februar 1935 mit dem Titel ‚Die Erweiterung der Heilkunst‘. Auf der Suche nach den Wohnhäusern von Alfred Bergel bekam ich Unterstützung durch die Germanistik-Studentin Tereza Liebova, die nun ihre Bachelor-Arbeit an der dortigen Palacký-Universität über den Vater Arnold Bergel, der auch ein Dichter war, schreiben wird.

Genau vor 70 Jahren war der Deportationszug auf seinem Weg auch durch Olmütz gezogen—zusammen mit ihm in Viehwagons eingepfercht waren die Musiker Viktor Ullmann, Raffael Schächter, Gideon Klein und viele andere Künstlerkollegen aus der Abteilung Freizeitgestaltung in Theresienstadt. Fast alle sind nach der Ankunft in Auschwitz in der Gaskammer III am 18. Oktober 1944 umgekommen. Die engagierten Initiatoren der Woche der Jüdischen Kultur in Olmütz—Alexandr Jeništa und David Voda—und die vielen Teilnehmer ehrten diese Opfer u.a. mit der Aufführung von Viktor Ullmanns Oper ‚Der Sturz des Antichrist‘ (Text Albert Steffen), die nun ins reguläre Programm des Mährischen Theaters auf-

genommen wurde. Die Wege weisen auch nach Camphill zu der nun 93jährigen Marianne Gorge, die in einem britischen Kindertransport aus dem besetzten Wien entkommen konnte; ihre Grosseltern wurden wie Alfred Bergel in demselben Transport nach Auschwitz deportiert und umgebracht. Eigentlich sollte in Olmütz auch gleichzeitig die große Ausstellung anthroposophischer Kunst AENIGMA eröffnet werden, was nun im März 2015 geschehen wird—mit dabei sind Werke von Karl König, Carlo Pietzner, Hermann Gross, Peter Roth und Jens Holbek.

Noch kurz vor endgültiger Drucklegung des Buches erhielt ich wichtige Informationen, die gerade noch eingearbeitet werden konnten. So erfuhr ich vom Suchdienst des Roten Kreuzes, den ich vor drei Jahren angefragt hatte, dass der Schwester von Alfred Bergel, Marianne Petersilka, gemeinsam mit ihrem Mann die Flucht nach Israel geglückt war, und dass sie dort beide in dem Künstlerdorf ‚Ein Hod‘ bis zu ihrem Tod gelebt haben. Nicht mehr rechtzeitig genug kam jedoch die Nachricht, dass das Wiesenthal Museum in Los Angeles von Alfred Bergel gezeichnete Kalender besitzt. Diese werden dann Eingang finden in die englische Ausgabe. Mit der Übersetzung kann hoffentlich bald begonnen werden, Spenden für dieses Projekt werden dringend benötigt und sind herzlich willkommen.

### Alfred Bergel

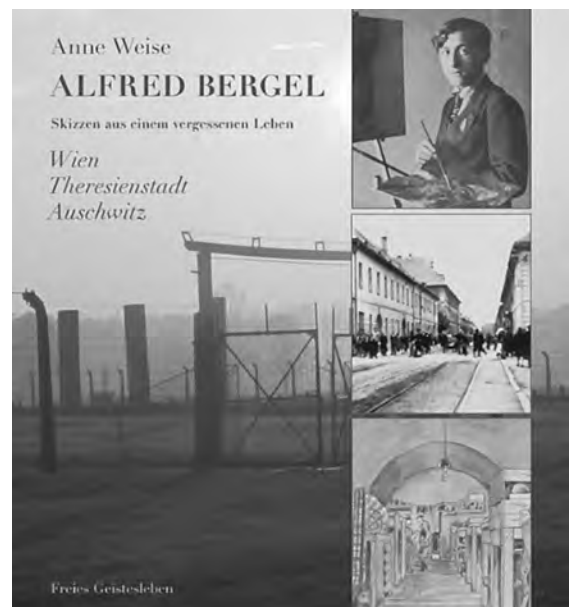
Anne Weise

Hrsg. von Karl König Institut €39.90

ISBN: 978-3-7725-1942-0

mit vielen Fotos und Abbildungen, mit Schutzumschlag  
Gebunden, 268 Seiten

Verlag Freies Geistesleben



Die Ausstellung in Olomouc

Foto: Anne Weise



## A book about the book should be written

...about how the recently published extensive volume has developed in remembrance of the completely forgotten childhood friend of Karl König, Alfred Bergel. It almost seems to be a miracle how this first impulse came towards us out of Karl König's diaries and became a book packed with photographs, drawings and testimonies of former concentration camp inmates, appreciating this teacher and artist from Theresienstadt—how step by step from only a deportation number a living biography could develop—a book would now have to tell the many exciting stories that have occurred during the process of research and writing. One such story is how I met Fred Terna who can still remember his encounter with Alfred Bergel in Theresienstadt. After I had been searching in vain for survivors of Theresienstadt who might have remembered Alfred Bergel, I was now looking for witnesses who could testify forgery of works of art in Theresienstadt, and this led me to meet Fred Terna. I also spoke with Marianka Zadikow-May, who was forced to work with her mother in the "Lautscher-Werkstatt" and who had heard from her mother about counterfeiting of art-works there. She told her friend Fred Terna in New York City about our conversation, who, as it turned out, had as a young aspiring painter asked Alfred Bergel for advice for his first drawings. I am very grateful for the hours we spent together at his home in Brooklyn where he told me about his memories and where he showed his paintings. He also was the one who recognized a previously unknown portrait by Bergel: Fred immediately knew that it was a portrait of Leo Baeck. He had been a "Baeck—Groupie", he often attended his lectures in the concentration camp and remembered him well. While working on the book I visited the places of Alfred Bergel's life—Vienna, Theresienstadt, and the place of his death, Auschwitz. Exactly on the 70<sup>th</sup> anniversary of his death I got to know the city of his birth, Olomouc in the Czech Republic, where he was honored with a small exhibition, the presenta-

tion of the book and a lecture. In this lecture the people from Olomouc heard for the first time about this child of their city, and also that Karl König had regularly visited patients in Olomouc and had given at least one lecture—on February 23, 1935, entitled "The enhancement of medicine as an art". In search of the former homes of Alfred Bergel I got support from a student of German studies, Tereza Liebova, who now will write her bachelor thesis at the local Palacký University about Arnold Bergel, Alfred's father, who also was a poet and playwright. Exactly 70 years ago the deportation train took its journey to Auschwitz via Olomouc—cooped up with him in cattle cars were the musicians Viktor Ullmann, Raphael Schächter, Gideon Klein and many other fellow artists from the Cultural Department in Theresienstadt. Immediately after arriving in Auschwitz, on October 18, 1944, almost all were killed in the gas chamber number III.

The dedicated initiators of the Jewish Cultural Festival in Olomouc, Alexandr Jeništa and David Voda, and the many participants wished to honor these victims with the performance of Viktor Ullmann's opera "The Fall of the Antichrist" (libretto, Albert Steffen), which has now been incorporated into the regular program of the Moravian Theatre. This also leads to Camphill—to the now 93 year old Marianne Gorge, who escaped from occupied Vienna in a British children's transport; her grandparents were deported and killed in the same transport to Auschwitz as Alfred Bergel. Actually, the large exhibition of anthroposophic art with the title "AENIGMA" should also have been opened at the same time in Olomouc, but is now postponed to March 2015—with works by Karl König, Carlo Pietzner, Hermann Gross, Peter Roth and Jens Holbek. Shortly before the book had to go to the printer I received important information just in time that it could still be incorporated. I heard at last from the Tracing Service of the Red Cross, where I had inquired three years earlier, that the sister of Alfred Bergel, Marianne Petersilka, together with her husband was able to flee to Israel, and that they both lived in the artists' village "Ein Hod". Unfortunately the news came too late that the Wiesenthal Museum in Los Angeles has a collection of calendar drawings by Alfred Bergel. This will then enrich the English edition. The translation of the book can hopefully begin soon, but donations for this project are urgently needed and we would be very glad if you could help us to present this book to the English speaking world! Donations can go through the usual channels additionally noting "Bergel Book".

Thank you! **Anne Weise**



Anne in the exhibition in Olomouc Photo: Tomáš Hrbek



## Have you heard the news?

Richard Steel

Es ist uns doch noch gelungen, das erste Hörbuch im Karl König Institut herauszugeben! Und das rechtzeitig vor dem Weihnachtseinkauf! Heute ist es bei mir angekommen und kann bei uns direkt, oder auch bei Kultradio.de bestellt werden—in Kooperation mit Ronald Richter vom Kultradio und in seinem Studio ist das Projekt entstanden, nachdem einige Menschen nach Hörbüchern gefragt hatten. Über die Webseite: [www.kultradio.eu](http://www.kultradio.eu) (aber auch bei Amazon, iTunes etc) wird man es auch als Download kaufen können.

Die Doppel-CD, mit Hülle ist in schönem Design von Winfried Altmann (auch für ihn war es ein erstes mal auf diesem Gebiet!). Es sind drei Michaeli-Ansprachen von Karl König, die ich sehr aktuell finde. Kosten: €19,90 für die Doppel-CD.

Das Ganze ging viel länger, als ich dachte, doch mit Hilfe von 'KultRon' konnte ich dieses Experiment wagen! Es ist das zweite Hörbuch in seinem Verlag. Jetzt muss ich erst sehen, wie der Bedarf tatsächlich ist ...

and let us see if we can get an English version of this first Audio-Book ready during the coming year—is there interest for that? Do let me know!

Drei Ansprachen zu Michaeli von Karl König  
Text leicht gekürzt aus dem Buch «Mensch unter Menschen werden. Über die Soziale Dreigliederung», Verlag Freies Geistesleben, 2009

### CD 1

01 Einleitung von Richard Steel  
Zum Sozialimpuls im Leben Karl Königs ..... 17:29  
02 Die Geistesgeschichte Mitteleuropas und die dreigliedrige Gestalt der Burg Karlstein ... 38:54

### CD 2

03 In Gedenken an die letzte Ansprache Rudolf Steiners. Das Michaelsfest als neues Fest der Gemeinschaft ..... 27:12  
04 Tempelbau und Gemeinschaftsbau. Der Goetheanismus und das Goetheanum. Die michaelische Impulsierung des Sozialen ... 33:38

### Die Sprecher:

Richard Steel: Ansprachen und Einleitung  
Ronald Richter: Zitate

### Herausgeber

Ronald Richter für  
edition kult.buch

### Texte

© Karl König Archive  
[www.karlkoenig-archive.net](http://www.karlkoenig-archive.net)

### Redaktion Hörbuch

Ronald Richter

### Gestaltung

Winfried Altmann

### Audioproduktion

KultRadio - 2014

### Endfertigung

Michael Mentzel  
daruf.audio | video | web

### edition kult.buch

KultRadio -  
Das MärchenRadio

### Radioleitung

Dr. Stefanie Benke /  
Ronald Richter

Heiligendammer Str. 17a

14199 Berlin

Fax: 030 1 156 77 846

E-Mail: [info@kultradio.eu](mailto:info@kultradio.eu)

Web: [www.kultradio.eu](http://www.kultradio.eu)



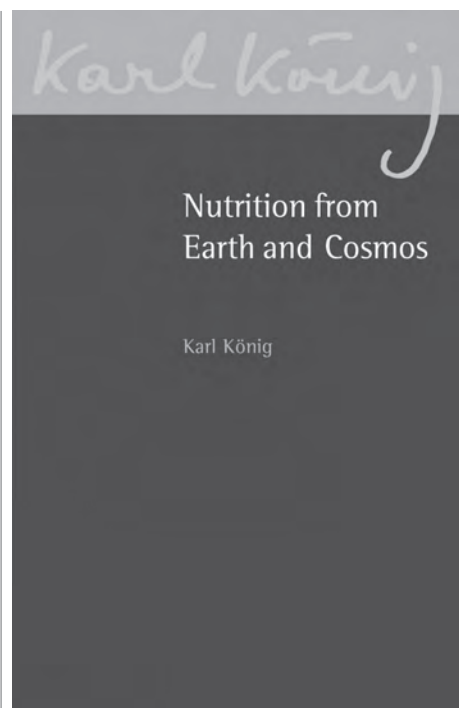
## Soon time to digest a nourishing book! Karl König: Nutrition from Earth and Cosmos

Richard Steel

Did you know that Karl König worked intensively on questions of nutrition and gave many lectures about the theme? Until we started our work on this volume in the Archive some years ago, this was more or less unknown. If König's friend and colleague from Vienna, Rudolf Hauschka hadn't reminded us about it and summed up some of König's very modern and innovative ideas within his own book *Nutrition* (English in 1967, German original 1965, just before König's death) it may have been forgotten altogether...except of course by the Camphill farmers who knew his so-called 'Milk lectures' that Christoph Jensen managed to transcribe and circuit many year ago. These we have newly edited and included in this new volume. Hauschka was really the nutritional expert and researcher but he appreciated König's approach and abilities to understand and describe the complicated processes in a new way. The two of them had collaborated from 1927 until the war separated them, being part of Ita Wegman's endeavour to plant some seeds of healing and spiritual nature into the focal points of social struggles during that difficult and also dangerous time in European history. We have records of many conferences they gave in Arlesheim, Berlin, Hannover, Hamburg, Leipzig and other cities, often together with Lilly and Eugen Kolisko and Walter Johannes Stein before they moved to Britain. With help from Daniel Dunlop they may well have found themselves together, researching and teaching about many such themes in a Free School of Spiritual Science in London, except that Dunlop died so early, Kolisko followed soon after König had arrived in Scotland. It is moving to study these times. König and Hauschka stayed in contact throughout the war and long after, assisting each other with scientific questions. When The Grange Village in Southern England started König wrote to Hauschka to say that he had sampled the new elixirs and found them very special. He offered to cooperate by planting the fruit necessary on those nutritious pastures of the South, to make and sell the elixirs with WALA labels, mentioning that Tilla would be looking after the developments there. The letters between the two are also wonderful witnesses of the times and the earnestness of the striving of those pioneers and friends. This would

make a good companion publication for the new volume sometime. Much of this background is already in the extensive introductory essays, because it is so important to see König's work in the historic, but also contemporary context. With many ideas he was well ahead of his time; a fact that we have tried to pinpoint by use of informational footnoting. I had the pleasure to work together with three experts on these texts, taking almost two years, meeting at regular intervals. The German volume was published already 2011 and since then Carlotta and James Dyson have done much more work on it to insure that the English is correct and readable, but also to go into a number of the specific themes König had spoken about. I am very grateful that this thorough preparation could go into this particular volume that I find so close to today's questions and problems...and still is a milestone towards future paths of human development. Again on a personal note, it has been very special to work through these ideas about 'cosmic nutrition' that were so important to König and come through his art of speaking and describing very close to our present experience and to contemporary questions. At the same time the new initiative Camphill Ghent was evolving and linking to the significant Altarpiece of Ghent (Belgium), known as one of the first works of Renaissance art and showing—so I believe—the process of future nourishment flowing from the well-springs of Christ himself. Another theme to follow up on! For now I'm sure you will find enough to do in studying the fascinating lectures that really do link on to the current new volume of *Social Farming*. These two belong together and show in a way the connection that Hauschka and König worked on: both were concerned with questions of nutrition, both were close to the bio-dynamic farming impulse, and Ita Wegman should have (that was Rudolf Steiner's intention) combined the two areas within the Medical Section... healing and nourishing should connect for the future of human existence and for the healing of the Earth.

**Und in der deutschen Reihe** wird die neue Herausgabe der 'Dorfkonferenzen' im MÄRZ 2015 endlich so weit sein... Band 15!



### **Karl König Nutrition from Earth and Cosmos**

Paperback

available from 16 April 2015

400 pages, £25.00

**Floris Books**

ISBN: 978-1782501633

#### **Table of Contents**

Nutrition and Healing by Erdmut Schädel

Anthroposophical Research into Nutrition by Petra Kühne

Nutrition from Cosmos and Earth: a Contemporary Question by Anita Pedersen

Cosmic and Earthly Nutrition: The process of nutrition; meat or vegetarian? Nutrition for young children and infants, diets (four lectures 1936)

The Cultural Task of Agriculture: Food, nourishment, digestion (three lectures 1943)

Streams of Earthly and Cosmic Nutrition in Man and Plant (four lectures 1953)

The Meteorological Organs of the Earth and Human Beings: Lung, liver, kidneys, heart (six lectures 1958)

Intestines and Brain (Notes for farmers 1964)

Nutrition and Healing (Notes of a lecture in Prague 1933)

## The Camphill Archive one year on

On the weekend from the 7<sup>th</sup> to 9<sup>th</sup> November the Camphill Archive has experienced concentrated activity: John Byrde coming from Romania, Cherry How from Northern Ireland, Anne Weise from the US and Germany—with a detour to the Norwegian Camphill Archive in Jøssåsen Landsby—have together with Richard Keys and myself from Aberdeen spent three days sorting through the pile of documents and photographs that have accumulated in the Archive room in the last couple of years. It happened really by chance that we have met again exactly a year after the Camphill Archive has been formally inaugurated, which happens to be the same day as the anniversary of the fall of the Wall in Berlin on 9<sup>th</sup> November 1989. Our meeting has been overshadowed by the death of Cherry's husband Philip How, who had accompanied her over to Scotland and who died unexpectedly during a walk in the Scottish hills.

The Camphill Archive is sharing since recently its present home with the Camphill Social Fund, which became homeless through the closure of the Aberdeen Waldorf School. The Archive is still looking for a more permanent abode that would be more suitable for its task of being a window through which the world can look on the history and achievements of the worldwide Camphill movement. On the background of the recent developments in England but also in other countries one becomes aware of the need to understand how the Camphill movement has come about.

To be able to represent a comprehensive picture we need to have here everything that documents this development of the world movement and of the individual places, their relationships among each other, the work and destinies of the personalities involved, from the founder members to those who joined and became part of it during its 74 years of development. Therefore we appeal again to be wakeful when tidying that loft, cleaning out that garage or reducing clutter in your homes and places to keep the Camphill Archive in mind. Please get in touch to discuss with us how to best send material, or for determining, if we already have those books or lectures, or if those personal letters might be important for the Camphill historians.

And as with all these activities like archive work, we need also your awareness of our financial needs to help our work continue. We depend on the personal initiative and generosity of our friends for support.

*Christoph Hänni*



Work in progress at the Camphill Archive

## Camphill Archive in Norway

Im norwegischen Camphill Jøssåsen hat sich im Oktober eine Gruppe von Menschen getroffen, um intensiv an der praktischen Umsetzung eines regionalen norwegischen Camphill Archivs zu arbeiten. Mit der Unterstützung von Anne Weise, die schon bei der Gründung des schottischen Camphill-Archivs maßgebend beteiligt war, konnte ein guter tatkräftiger Anfang gemacht werden.

In October a group of enthusiastic people met to work on the practical founding of a regional Norwegian Camphill archive in Camphill Jøssåsen. Through the support by Anne Weise who had already helped founding a Scottish Camphill archive the meeting was a good and determined beginning.

Please note the change of address  
for the Berlin office of the

Karl König Institut  
Elvirasteig 30  
D-14129 Berlin

## Spendenmöglichkeiten für das Archiv — We depend on your contribution

Unser Spendenkonto bei der GLS-Bank, Bochum: Karl König Institut, Nr. 1131714200 BLZ 430 609 67;  
IBAN: DE74430609671131714200; BIC: GENODEM1GLS  
(bei Angabe der Adresse wird unaufgefordert eine Spendenbescheinigung zugeschickt)

For donations in the **US and Canada**: Please make checks payable to the Camphill Foundation and send them to the Camphill Foundation, 285 Hungry Hollow Road, Chestnut, NY, 10977. Please mention 'Karl König Archive' in the 'honor of' line. Or you can go to their online donation page: <http://donate.camphillfoundation.org>. If you have any questions please contact

Peggy Edwards-Osborn at the Camphill Foundation address above or at: [peggy@camphillfoundation.org](mailto:peggy@camphillfoundation.org)

**GB**: Cheques to Karl König Archive at Camphill Medical Services, AB13 0AN, Milltimber, Aberdeen, Scotland.

**Schweiz**: Konto Nr 115.5 'Freunde der Erziehungskunst' bei der Freien Gemeinschaftsbank Basel,  
Postkonto 40-963-0, mit dem Vermerk 'Spende Karl König Archiv, Berlin'